CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Salvador (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6490; CIHM 8, 118
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Quam dice laudes amor aprobat et fuga fraudis copia qua(m) morum, splendor venusta aborum. Gaudeat Horabona Didaci gratisima dona, suscipiens celis, veluti pia, casta, fidelis. Finó Horabuena Díaz, fija de Diego Cales de Miena, tres días de junio, era 1321

Texto dado por CIHM 8, 118.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Ciertamente el deseo de alabanza y la fuga del engaño aprueban con abundancia a la que adorna el esplendor de las costumbres de los antepasados. Alégrese, Horabuena Díaz, gratísima mujer, asumida en

el cielo como piadosa, casta, fiel. Murió Horabuena Díaz, hija de Diego González de Meña, a tres días de junio, era 1321.

Traducción dada por CIHM 8, 118.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 118.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1283, junio, 3 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Salvador, junto a la puerta de la sacristía. Desaparecida. CIHM 8, 118.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6490; CIHM 8, 118; Garibay (siglo XVI), D-56; fol. 126.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES